

D

Hinweis zum Austausch der Membranen und Ventile

Hinweise zum Membran- und Ventilwechsel in der Betriebsanleitung der Membranpumpe lesen und beachten!



Membranpumpe vor Beginn der Wartungsarbeiten ausschalten und vom Netz trennen!

Achtung: Doppelmembrane (nicht MZ 2S NT) bestehend aus zwei Einzelmembranen! Membranen mit bedruckten Seiten nach außen zusammenlegen.

Achtung: Wenn die Membranen werkseitig paarweise verpackt sind, nur in der vorgegebenen Kombination einbauen.

MZ 2S NT / ME 8S NT / ME 4R NT: Membrane mit der hellen Seite in Richtung der Membranspannscheibe einbauen.

GB

Notes regarding the replacing of diaphragms and valves

Comply with all instructions regarding the replacement of diaphragms and valves listed in the operation manual.



Before starting maintenance switch off the diaphragm pump and separate it from mains!

Attention: Double diaphragm (not MZ 2S NT)! Put the two diaphragms together with the printed sides outwards.

Attention: Use the diaphragms only in the predetermined combination if the diaphragms are delivered packed in pairs.

MZ 2S NT / ME 8S NT / ME 4R NT: Position diaphragm with pale side to diaphragm clamping disc (to pump chamber).

F

Remarques concernant le remplacement des membranes et des clapets

Lisez et observez les notes concernant le remplacement des membranes et des clapets dans le mode d'emploi.



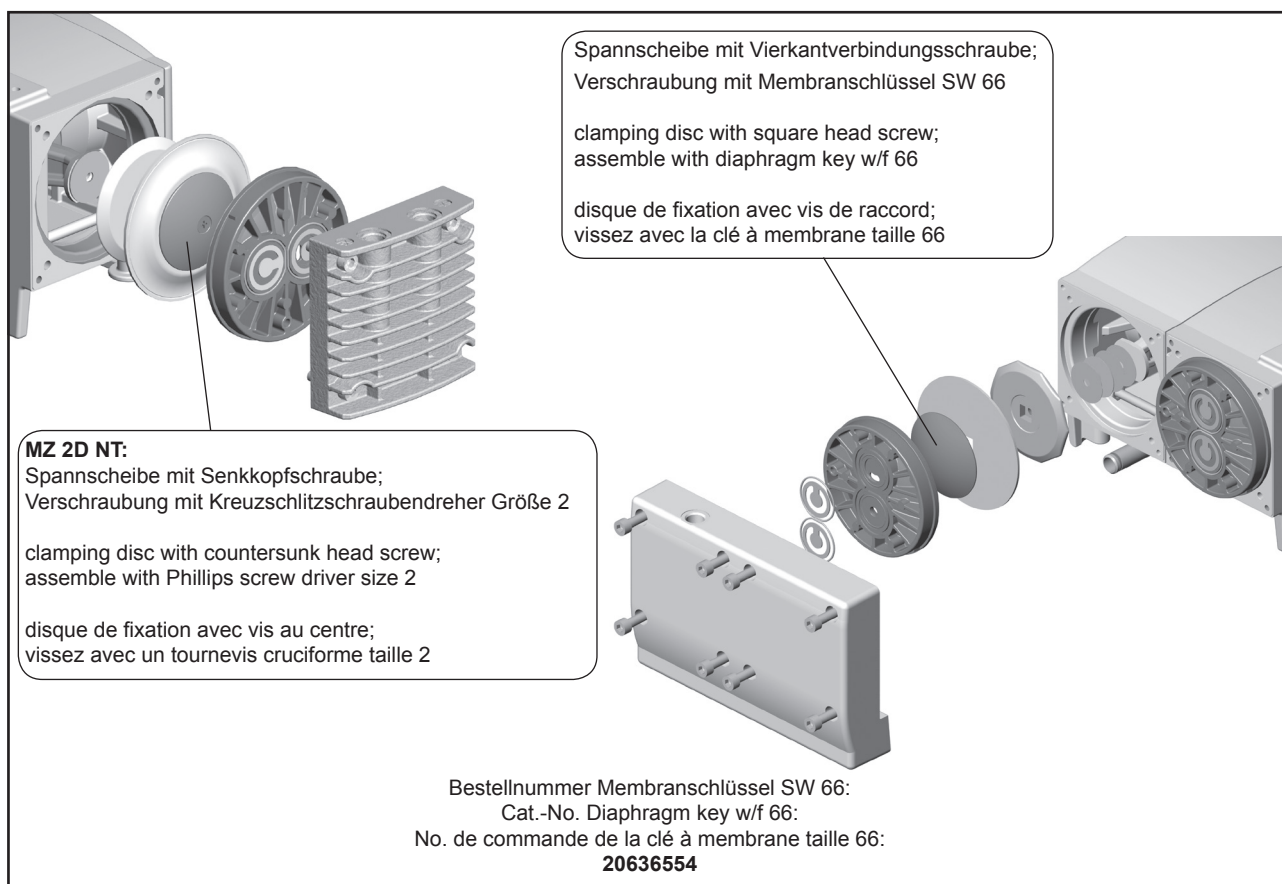
Avant de commencer la maintenance, mettez la pompe hors circuit et débranchez le cordon secteur!

Attention: Membrane double (pas MZ 2S NT) composée de deux membranes simples! Mettez ensemble les deux membranes avec des côtés imprimés vers l'extérieur.

Attention: Si les membranes sont emballées en couples, utilisez-les seulement dans la composition combinée.

MZ 2S NT / ME 8S NT / ME 4R NT: Positionnez la membrane neuve avec le côté clair vers le disque de fixation.

Explosionsdarstellung der Teile eines Pumpenkopfs / Exploded view drawing of a pump head / Vue éclatée des pièces de la tête de pompe:



Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen.

Documents are only to be used and distributed completely and unchanged. It is strictly the users' responsibility to check carefully the validity of this document with respect to his product.

Ce document doit être transmis et utilisé inchangé et dans son intégralité. L'utilisateur est responsable de vérifier soigneusement la validité de ce document concernant son produit.

Montage der Membrane:

MZ 2D NT: Einen Tropfen Klebstoff (OmniFit® 50M oder Loctite® 243) unter den Kopf und auf das Gewinde der Senkschraube geben und anschließend Spannscheibe, Membrane, Stützscheibe und ggf. Distanzscheiben mit dem Pleuel verschrauben.

OmniFit® und Loctite® sind eingetragene Warenzeichen von Henkel Technologies

Montage mit Membranschlüssel:

Neue Membrane zwischen Membranspannscheibe mit Vierkantverbindungsschraube und Membranstützscheibe einlegen.

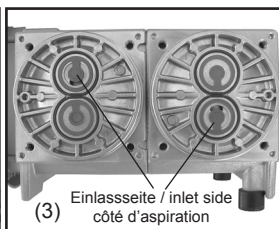
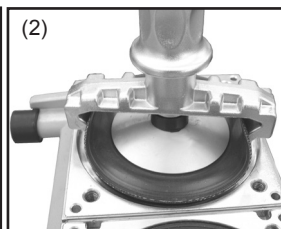
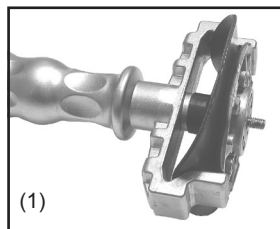
Auf korrekte Position der Vierkantverbindungsschraube der Membranspannscheibe in der Führung der Membranstützscheibe achten.

Membrane seitlich anheben und vorsichtig mit Membranspannscheibe und Membranstützscheibe in den Membranschlüssel einstecken (1).

Beschädigung der Membrane vermeiden, Membrane nicht zu stark knicken.

Membranspannscheibe, Membrane, Membranstützscheibe und ggf. Distanzscheiben mit dem Pleuel verschrauben (2).

Optimales Drehmoment für die Membranstützscheibe: **6 Nm**, ggf. Drehmomentschlüssel verwenden. Drehmomentschlüssel auf Membranschlüssel aufstecken (Sechskant Größe 6).



Montage des Pumpenkopfs:

Kopfdeckel, Ventile, O-Ringe (nicht ME 8 NT) und Gehäusedeckel montieren.

Darauf achten, dass die Membrane mittig liegt, so dass sie gleichmäßig zwischen Gehäuse und Kopfdeckel eingeklemmt wird. Kopfdeckel aufsetzen.

Orientierung des Kopfdeckels: Die Nase am Kopfdeckel auf die Kerbe im Gehäusedeckel hin ausrichten.

Ventile in die Ventilsitze einlegen, ggf. O-Ringe einlegen.

Dabei auf die **korrekte Lage der Ventile** achten: Auslassseite: runde zentrische Öffnung unter Ventil; Einlassseite: nierenförmige Öffnung (3) neben Ventil.

Nur MZ 2D NT: Einlegen der weißen PTFE-Ventile: Auslassseite 1. Stufe und Einlassseite 2. Stufe.

Gehäusedeckel auflegen.

Die Zylinderschrauben des Gehäusedeckels mit Innensechskant diagonal versetzt zuerst leicht anziehen, dann festziehen. Nicht auf Anschlag festziehen, Drehmoment: **12 Nm**.

Assembling the diaphragm:

MZ 2D NT: Apply a drop of adhesive (OmniFit® 50M or Loctite® 243) to the lower side of the screw head and the thread and screw diaphragm clamping disc, diaphragm, diaphragm support disc and washers (if applicable) to connecting rod.

OmniFit® and Loctite® are registered trade marks of Henkel Technologies

Assembling with diaphragm key:

Position the new diaphragm between the diaphragm clamping disc with square head screw and the diaphragm support disc.

Make sure that the square head screw of the diaphragm clamping disc is correctly seated in the guide hole of the diaphragm support disc.

Lift the diaphragm at the side and position it carefully together with the diaphragm clamping disc and the diaphragm support disc in the diaphragm key (1).

Avoid damage of the diaphragm: Do not bend the diaphragm too much.

Screw diaphragm clamping disc, diaphragm, diaphragm support disc and washers (if applicable) to connecting rod (2).

Optimum torque for the diaphragm support disc: **6 Nm**, use torque key. Attach torque key to diaphragm key (hexagonal bolt 6 mm wide).

Assemblage de la membrane:

MZ 2D NT: Appliquez une goutte d'adhésif (OmniFit® 50M ou Loctite® 243) en-dessous de la tête de la vis et au filetage puis vissez le disque de fixation de membrane, la membrane, le disque de support de membrane et les rondelles, le cas échéant, avec la bielle.

OmniFit® et Loctite® sont marques déposées de Henkel Technologies

Assemblage avec clé à membrane:

Insérez la membrane neuve entre le disque de fixation de membrane et le disque de support de membrane.

Faites attention à la position correcte de la vis de raccord du disque de fixation de membrane dans le guidage du disque de support de membrane.

Levez la membrane latéralement et insérez-la avec précaution avec le disque de fixation de membrane et le disque de support de membrane dans la clé à membrane (1).

Évitez d'abîmer la membrane: Ne pliez pas la membrane trop fort.

Vissez le disque de fixation de membrane, la membrane, le disque de support de membrane et les rondelles, le cas échéant, avec la bielle (2).

Moment optimal pour le disque de support de membrane: **6 Nm**, utilisez une clé dynamométrique, le cas échéant. Posez la clé dynamométrique dessus la clé à membrane (six pans 6 mm).

Montage des têtes de pompe:

Installez le couvercle de tête, les clapets, les joints toriques (pas ME 8 NT) et le couvercle de carter.

Faites attention que la membrane reste positionnée centrée, en sorte qu'elle puisse être serrée uniformément entre le carter et le couvercle de tête.

Posez le couvercle de tête. Aalignez le tenon au couvercle de tête à l'entaille du couvercle de carter.

Mettez les clapets dans leurs sièges de clapet, installez les joints toriques le cas échéant.

Veillez à ce que les **clapets** soient **correctement positionnés: côté de refoulement:** ouverture ronde et centrale au-dessus du clapet; **côté d'aspiration:** ouverture réniforme (3) à côté du clapet.

Uniquement MZ 2D NT: Positionnez le clapet blanc en PTFE au côté de refoulement du premier étage et au côté d'aspiration du deuxième étage.

Posez le couvercle de carter.

A l'aide d'une clé à six pans, vissez en diagonale les vis à tête cylindrique à six pans creux qui fixent le couvercle de carter.

Ne serrez pas jusqu'à ce que le couvercle de carter soit en contact avec le carter, moment: **12 Nm**.

VACUUBRAND GMBH + CO KG
-Technology for Vacuum Systems-

© 2018 VACUUBRAND GMBH + CO KG Printed in Germany

Alfred-Zippe-Str. 4 · 97877 Wertheim / Germany
T +49 9342 808-0 · F +49 9342 808-5555
info@vacuubrand.com · www.vacuubrand.com



20999167 / 01/07/2018